

טופס הסכמה: הוצאה מלעורית של אבני כליה PERCUTANEUS NEPHROLITHOTOMY (PCNL) استمارة موافقة: إخراج حصي الكلى عبر الجلد

إن الطريقة عبر الجلدية لغرض إخراج حصي الكلى وتحطيمها (PCNL)، تُنفَّذ عن طريق بناء قناة وإدخال جهاز في الكلية (لافروسكوب) في منطقة الخصر. تُدخل عبر الجهاز قطع مختلفة تُبعد بواسطتها الحصاة/الحصي. لا يكون من الممكن، في قسم من الحالات، سحب الحصاة كاملة أو إخراج الحصي كلها دفعة واحدة، فتكون حاجة إلى تكرار العملية أو تنفيذ إجراءات أخرى كاستخدام آلة تحطيم خارج الجسم (ESWL). من الممكن، أيضاً، حدوث فشل في إدخال الجهاز في الكلية. يُدخل، عند انتهاء العملية، قسطر ليستخدم كمصرف لمدة عدد من الأيام. تُجرى العملية تحت تأثير تخدير موضعي، ناحي، أو عام. في أحيان متقاربة، تكون حاجة إلى نظرة إضافية (SECOND LOOK) عبر قناة المصريف (النفوستوميا) لغرض إخراج قنات الحصي المتبقية بعد التحطيم الأول. تُنفَّذ هذه العملية، عادة، من دون تخدير. بعد العملية بعدد من الأيام، يُخرج القسطر (נפרוסטום) وينغلق الجرح في الجلد، عادة، بعد بضعة أيام أخرى. اسم المريض/ة / שם החולה:

اسم العائلة/ שם משפחה	الاسم الشخصي/ שם פרטי	اسم الأب/ שם האב	رقم الهوية/ ת.ז.
אָעלן בעזא ואָפּר באַנני תלפית שרְחָא שפּהיָא מַפְסָלָא מן הדקטור			
اسم العائلة/ שם משפחה	الاسم الشخصي/ שם פרטי		

عن العملية لإخراج حصي الكلية عبر الجلد (فيما يلي: "العملية الأساسية").
وُضِّحت لي البدائل العلاجية الممكنة في ظروف الحالة، بما فيها عملية مفتوحة وتحطيم خارج الجسم للحصي (ESWL)، والاحتمالات والمخاطر الممنوعة بكلٍ منها.
أعلن بهذا وأقرُّ بأنه وُضِّحت لي العوارض الجانبية بعد العملية الأساسية بما فيها الألم وعدم الشعور بالراحة في الخصر، تواتر واكتواء في التبوّل وتبوّل دموي. في الحالات التي يُحتمل فيها تعويق في مجرى البول من الكلية إلى كيس البول، يُبقى قسطر في الحالب عدداً من الأسابيع. في الحالات التي يستمرُّ فيها تسرُّب البول عن الطريق الفتحة في الجلد، يُدخل قسطر إلى كيس البول و/ أو إلى الحالب مدة عدد من الأيام لإتاحة انغلاق الفتحة.
كما وُضِّحت لي المضاعفات المحتملة بما فيها: النزيف، التلوث في المسالك البولية أو في مكان إدخال القسطرة (הנפרוסטום)، الإضرار بجهاز البول المجمع و/ أو الإضرار بأعضاء أخرى ما يستوجب، أحياناً، انتقالاً إلى عملية مفتوحة لغرض إصلاح الضرر.
من الممكن أن تتسبب المضاعفات الحاصلة في جهاز البول، في حالات نادرة، بفقدان الكلية.
أمنح بهذا موافقتي على تنفيذ العملية الأساسية.
كما أعلن بهذا وأقرُّ بأنني تلقيت شرحاً، وبأنني مُدرك/ة أنّ هناك احتمالاً لأن يُضّح- في أثناء العملية الأساسية- وجود حاجة إلى توسيع نطاقها، تغييرها، أو اتّخاذ إجراءات أخرى أو إضافية من أجل إنقاذ حياة أو منع ضرر جسماني، بما في ذلك عمليّات جراحية إضافية، لا يمكن توقُّعها الآن، بالتأكيد أو كاملة، غير أنّ معناها وُضِّح لي. بناءً عليه، أنا أوافق، أيضاً، على ذلك التوسيع، التغيير، أو تنفيذ إجراءات أخرى أو إضافية، بما في ذلك عمليّات جراحية، ستكون- كما يعتقد أطباء المستشفى- حيويّة أو مطلوبة في أثناء العملية الأساسية.



נעטץ כזה מואפתי, אַיטא, על טנפֿיז תּחדיר מוצעי בעד אַן וּזַחַת לי המזאעפּאָת המחמלה ללִתּחדיר המוצעי, במאִיפּהא רדֿ פּעל תּחִסּוּי בדרגאָת מִתּפּאָוֶתֶ למואִדֿ תּחדיר. אִזא תּקְרָר אַרְאָה העמליה האָסאִיית תּחַת תּאִתּיר נאִחי אוֹ עאִמ, פּסאִתּלִי שְׂרָחָא עַן תּחִדיר מִן אַחֲטאִסאִי תּחִדיר.

האָסאִי תּחַת תּאִתּיר תּחדיר נאִחי אוֹ עאִמ, פּסאִתּלִי שְׂרָחָא עַן תּחִדיר מִן אַחֲטאִסאִי תּחִדיר. אַנא על עֵלֵם, כּמא אֲנִי מואִפֿ/ע על אַן יִבְנֶז העלֵאֵךְ האָסאִי והאִרְאָהֵת האַחֵרִי כּמִיעֵהא בִיד מִן סִבְלִי עֲלֵיהֶּ הַקִּיָּאֵם בִּזֵּלֵךְ, חִסָּב אַנְזֵמֶה המוססה ותּעִלִּמאִתּהא. כּמא אֲנִי לִם אֲתֵלֵץ זִמָּנֶה אֲנֶה סִגְרִי כֻּלָּהּ אוֹ סִגְרִי קִסֵּם מִנְהא בִיד אִנְסאֵן מַעִיֵּן, שְׂרִיטֶה אַן תּגְרִי בַּמִּסְוּלִיֶּה הַמִּתְּבַעֶה פִּי המוססה, כּמא יִקְצִי הַקּאָנוֹן.

הַתָּרִיחַ/תאריך	הַשָּׂעָה/שעה	תּוֹקִיעַ המריצ/ע / חתימת החולה
אִסֵּם הַוּסִי (הַקִּרָּבָה) / שֵׁם האפּוֹטֵרופּוֹס (קִרְבָּה)	תּוֹקִיעַ הַוּסִי (פִּי חֵלֶה פֶּקֶד האֱהֻלִּית, קאִסֵּר, אוֹ מריצ/ע, נִפְסָאִנִּי) /	חתימת האפּוֹטֵרופּוֹס (במקרה של פּסוֹל דִּין, קִטִּין/ה אוֹ חוֹלָה/ת נִפְש)

אֶקְרֵ בִּזֵּה בִּאֲנִי שְׂרַחַת שְׂפִהִיָּא ללִמְרִיצ/ע / ללִוּסִי עֲלֵי המריצ/ע * הַוּאֵרֵד אַעֲלֵה כֻּלָּהּ, בַּתְּפִסִּיל הַמְּטֻלֵּב, וּבִאֲנֶה/הּ הָא וִקֵּעַ/ת עֲלֵי המואִפֶּקֶה אִמָּמִי, בעד אַן אִקְתַּנַּעַת בִּאֲנֶה/הּ הָא פִּהֵם/ת שְׂרוּחִי כּאִמֵּלֶה.

אִסֵּם הַטִּיִּב/ע / שֵׁם הרופא/ה	תּוֹקִיעַ הַטִּיִּב/ע / חתימת הרופא/ה	רֶקֶם הַרְּחֻסָּה/מס' רשיון
*יִרְגִּי שְׂטֵב הַרְּאֵד / מחק/י את המיותר .		